

## 「저작권 및 저작인접권」

### □ 개 요

이 법은 모로코의 문학저작물 및 예술저작물에 대한 저작자의 권리를 보호하기 위한 목적으로 제정되었으며 총 5부 71개조로 구성되어 있다. 법에 따르면 저작권의 보호는 물리적 매체에 저작물이 고정되어 있지 않아도 저작물이 창작되는 그 순간부터 시작되며 저작권 보호 대상 저작물에는 전통문화 표현물, 컴퓨터프로그램저작물 등이 포함된다. 저작권 보호 대상이 아닌 저작물에는 법률문서, 행정문서 또는 사법문서의 원본 및 번역본과 뉴스가 있으며, 단순한 생각, 자료, 발견, 원칙 등은 저작물에 표현이 되어있다고 하더라도 저작권 보호의 대상이 아니다. 이 법의 최종 개정일은 2014년 6월 9일이다.

### □ 목 차

원문	번역문
Première partie : Le droit d'auteur Chapitre premier : Dispositions introductives Article premier Définitions	제1부 : 저작권 제1절 : 도입조항 제1조 용어의 정의
Chapitre II : Objets de la protection Article 2 Dispositions générales Article 3 Les oeuvres	제2절 : 보호의 목적 제2조 통칙 제3조 저작물

Article 4 La protection du titre de l'oeuvre	제4조 저작물 제목의 보호
Article 5 Les oeuvres dérivées et les recueils	제5조 2차적저작물 및 모음집
Article 6 Les manuscrits anciens	제6조 고서
Article 7 Protection des expressions du folklore	제7조 전통문화 표현물의 보호
Article 8 Oeuvres non protégées	제8조 보호받지 못하는 저작물
Chapitre III : Droits protégés	제3절 : 보호받는 권리
Article 9 Droits moraux	제9조 저작인격권
Article 10 Droits patrimoniaux	제10조 저작재산권
Article 11 Exercice des droits patrimoniaux par les ayants droit	제11조 권리자의 저작재산권 행사
Chapitre IV : Limitation des droits patrimoniaux	제4절 : 저작재산권의 제한
Article 12 Libre reproduction à des fins privées	제12조 사적인 목적을 위한 자유로운 복제
Article 13 Reproduction temporaire	제13조 일시적 복제
Article 14 Libre reproduction revêtant la forme de citation	제14조 인용을 위한 자유로운 복제
Article 15 Libre utilisation pour l'enseignement	제15조 교육을 위한 자유로운 이용
Article 16 Libre reproduction reprographique par les bibliothèques et les services d'archives	제16조 도서관 및 문서보관 서비스의 복사를 통한 자유로운 복제
Article 17 Dépôt des oeuvres reproduites dans les archives officielles	제17조 복제 저작물의 국립문서보관소 제출
Article 18 Libre utilisation à des fins judiciaires et administratives	제18조 사법적 행정적 목적의 자유로운 이용
Article 19 Libre utilisation à des fins d'information	제19조 정보제공 목적의 자유로운 이용
Article 20 Libre utilisation d'	제20조 공공장소에 위치한 저작

<p>images d'oeuvres situées en permanence dans des endroits publics</p> <p>Article 21 Libre reproduction et adaptation de programmes d'ordinateur</p> <p>Article 22 Libre enregistrement éphémère par des organismes de radiodiffusion</p> <p>Article 23 Libre représentation ou exécution publique</p> <p>Article 24 Importation à des fins personnelles</p> <p>Chapitre V : Durée de la protection</p> <p>Article 25 Dispositions générales</p> <p>Article 26 Durée de la protection pour les oeuvres de collaboration</p> <p>Article 27 Durée de la protection pour les oeuvres anonymes et pseudonymes</p> <p>Article 28 Durée de la protection pour les oeuvres collectives et audiovisuelles</p> <p>Article 29 Durée de protection pour les oeuvres des arts appliqués</p> <p>Article 30 Calcul des délais</p> <p>Chapitre VI : Titularité des droits</p> <p>Article 31 Dispositions générales</p> <p>Article 32 Titularité des droits sur les oeuvres de collaboration</p> <p>Article 33 Titularité des droits sur les oeuvres collectives</p> <p>Article 34 Titularité des droits sur les oeuvres composites</p> <p>Article 35 Titularité des droits</p>	<p>물 이미지의 영구적인 자유로운 이용</p> <p>제21조 컴퓨터프로그램의 자유로운 복제 및 개작</p> <p>제22조 라디오방송기관의 자유로운 한시적 녹음</p> <p>제23조 자유로운 공연 또는 공개 연주</p> <p>제24조 사적인 목적의 수입</p> <p>제5절 : 보호의 기간</p> <p>제25조 통칙</p> <p>제26조 공동저작물의 보호기간</p> <p>제27조 익명저작물 및 이명저작물의 보호기간</p> <p>제28조 단체저작물 및 시청각저작물의 보호기간</p> <p>제29조 응용미술저작물의 보호기간</p> <p>제30조 기한의 산정</p> <p>제6절 : 권리의 소지</p> <p>제31조 통칙</p> <p>제32조 공동저작물에 대한 권리의 소지</p> <p>제33조 단체저작물에 대한 권리의 소지</p> <p>제34조 결합저작물에 대한 권리의 소지</p> <p>제35조 근로계약의 일환으로 창</p>
--	---

<p>sur les oeuvres créées dans le cadre d'un contrat de travail Article 36 Titularité des droits sur les oeuvres audio-visuelles Article 37 Rémunération des coauteurs d'une oeuvre audiovisuelle Article 38 Présomption de titularité : les auteurs</p>	<p>작성된 저작물에 대한 권리의 소지 제36조 시청각저작물에 대한 권리의 소지 제37조 시청각저작물 공동저작자의 보수 제38조 저작자에 대한 권리소지자 추정</p>
<p>Chapitre VII : Cession des droits et licences Article 39 Cession des droits Article 40 Licences Article 41 Forme des contrats de cession et de licence Article 42 Etendue des cessions et des licences Article 43 Aliénation d'originaux ou d'exemplaires d'oeuvres, cession et licence concernant le droit d'auteur sur ces oeuvres</p>	<p>제7절 : 권리 및 사용허가 (licence)의 양도 제39조 권리의 양도 제40조 사용허가 제41조 양도계약 및 사용허가계약의 형식 제42조 양도 및 사용허가 범위 제43조 저작물 원본 또는 사본의 포기, 당해 저작물 저작권에 관한 양도 및 사용허가</p>
<p>Chapitre VIII : Dispositions particulières au contrat d'édition Article 44 Définition Article 45 Dispositions générales Article 46 Obligations de l'auteur Article 47 Obligations de l'éditeur Article 48 Rémunération Article 49 Cas de résiliation du contrat d'édition</p>	<p>제8절 : 출판계약 시의 특별조항 제44조 정의 제45조 통칙 제46조 저작자의 의무 제47조 편집자의 의무 제48조 보수 제49조 편집계약이 해지되는 경우</p>
<p>Deuxième partie: Droits des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion</p>	<p>제2부 : 예술실연자 또는 연주자, 녹음물 제작자 및 라디오방송 기관의 권리 (저작인접권)</p>

<p><b>(droits voisins)</b>                  Chapitre premier : Droits d'autorisation                  Article 50 Droits d'autorisation des artistes interprètes Ou exécutants                  Article 51 Droits d'autorisation des producteurs de phonogrammes                  Article 52 Droits d'autorisation des organismes de radiodiffusion</p> <p>Chapitre II :Rémunération équitable pour l'utilisation de phonogrammes                  Article 53 Rémunération équitable pour la radiodiffusion ou la communication au public</p> <p>Chapitre III : Libres utilisations                  Article 54 Dispositions générales                  Article 55 Libre utilisation des interprétations ou exécutions                  Article 56 Libre utilisation par des organismes de radiodiffusion</p> <p>Chapitre IV : Durée de la protection                  Article 57 Durée de la protection pour les interprétations ou exécutions                  Article 58                  Article 59</p> <p><b>Troisième partie: Gestion collective</b>                  Article 60</p> <p><b>Quatrième partie: Mesures,</b></p>	<p>제1절 : 허가권</p> <p>제50조 실연예술가 또는 연주자의 허가권</p> <p>제51조 녹음물 제작자의 허가권</p> <p>제52조 라디오방송 기관의 허가권</p> <p>제2절 : 녹음의 이용에 대한 정당한 보수</p> <p>제53조 라디오방송 또는 대중 송신에 대한 정당한 보수</p> <p>제3절 : 자유로운 이용                  제54조 통칙                  제55조 연주 또는 실연의 자유로운 이용                  제56조 라디오방송 기관의 자유로운 이용</p> <p>제4절 : 보호의 기간                  제57조 연주 또는 실연의 보호기간                  제58조                  제59조</p> <p>제3부 : 집단 관리                  제60조</p> <p>제4부 : 표절 및 그 밖의 다른 위</p>
--	--

<p>recours et sanctions a l'encontre de la piraterie et d'autres infractions</p> <p>Article 61 Mesures conservatoires</p> <p>Article 62 Sanctions civiles</p> <p>Article 63 Atteintes portées aux expressions du folklore</p> <p>Article 64 Sanctions pénales</p> <p>Article 65 Mesures, réparations et sanctions en cas d'abus de moyens techniques et altération de l'information sur le régime des droits</p> <p><b>Cinquième partie : Etendue de l'application de la loi</b></p> <p>Article 66 Application aux oeuvres littéraires et artistiques</p> <p>Article 67 Application aux droits des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion</p> <p>Article 68 Applicabilité des conventions internationales</p> <p><b>Sixième partie : Dispositions diverses et finales</b></p> <p>Article 69 Dispositions transitoires</p> <p>Article 70 Entrée en vigueur</p> <p>Article 71 Abrogation</p>	<p>법행위에 대한 대책, 소송 및 처벌</p> <p>제61조 보존조치</p> <p>제62조 민사처벌</p> <p>제63조 전통문화 표현물에 대한 침해</p> <p>제64조 형사처벌</p> <p>제65조 기술적 수단의 남용 및 저작권 규정에 관한 정보 왜곡 시의 조치, 보상 및 처벌</p> <p><b>제5부 : 법률의 적용범위</b></p> <p>제66조 문학저작물 및 예술저작물에 대한 적용</p> <p>제67조 실연예술가 또는 연주가, 녹음물 제작자 및 라디오방송 기관의 권리에 대한 적용</p> <p>제68조 국제조약의 적용가능성</p> <p><b>제6부 : 그 밖의 조항 및 최종조항</b></p> <p>제69조 경과규정</p> <p>제70조 시행</p> <p>제71조 삭제</p>
---	--